

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

13 AVRIL 1989. — Arrêté ministériel concernant des mesures de restriction en matière d'importation de suidés et de produits issus de suidés d'Espagne, du Portugal et de Sardaigne

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1983 contenant règlement d'administration générale pour assurer la surveillance de la police sanitaire des animaux domestiques, notamment les articles 44 à 51, modifié par les arrêtés royaux des 5 décembre 1952 et 16 juin 1987;

Vu la décision du Conseil des Communautés européennes du 14 décembre 1988 dérogeant aux interdictions liées à la peste porcine africaine pour certaines parties du territoire de l'Espagne (89/21/CEE);

Vu l'accord du Ministre des Relations extérieures;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la décision 89/21/CEE doit être transcrite sans retard dans la législation nationale et qu'il est dès lors urgent de remplacer l'arrêté ministériel du 28 août 1969,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'importation, l'exportation et le transit des animaux et des produits suivants originaires ou provenant d'Espagne, du Portugal et de Sardaigne, sont interdits :

- 1<sup>o</sup> les porcs vivants;
- 2<sup>o</sup> les suidés sauvages vivants;
- 3<sup>o</sup> la viande fraîche de porc congelée ou non, frigorifiée ou non, en quelque quantité que ce soit, même importée par des voyageurs ou d'autres personnes pour leur usage personnel;
- 4<sup>o</sup> les produits à base de viande préparés entièrement ou en partie de viande de porc, en quelque quantité que ce soit, même importés par des voyageurs ou d'autres personnes pour leur usage personnel;
- 5<sup>o</sup> la viande fraîche de suidés sauvages et les produits à base de viande préparés entièrement ou en partie de cette viande, en quelque quantité que ce soit, même importés par des voyageurs ou d'autres personnes pour leur usage personnel;
- 6<sup>o</sup> les sous-produits venant de porcs abattus;
- 7<sup>o</sup> les sous-produits venant de suidés sauvages tués ou abattus;
- 8<sup>o</sup> le foin et la paille, même employés comme matériau d'emballage.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** L'interdiction visée par l'article 1<sup>er</sup> n'est pas d'application pour les porcs vivants et les produits désignés par l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> et originaires ou en provenance des territoires d'Espagne définis par la décision 89/21/CEE.

§ 2. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, l'origine ou la provenance des animaux doit se manifester par l'apport de la mention respective reprise à l'annexe I du présent arrêté, sur le certificat sanitaire ou de salubrité accompagnant.

§ 3. Les dispositions du présent article ne sont pas d'application pour les produits à base de viande qui tombent sous l'application de l'article 3.

**Art. 3.** L'interdiction visée par l'article 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, n'est pas d'application pour les produits à base de viande qui ont subi le traitement décrit dans l'article 4, 1, a de la directive 80/215/CEE. Ce traitement doit se manifester par l'apport de la mention reprise à l'annexe II du présent arrêté sur le certificat de salubrité accompagnant.

**Art. 4.** L'interdiction visée à l'article 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, n'est pas d'application pour les sous-produits qui ont subi le traitement décrit :

- 1<sup>o</sup> à l'article 1<sup>er</sup>, a de l'arrêté royal du 20 septembre 1958 portant des mesures de police vétérinaire relatives à l'importation, la préparation, la fabrication, le transport et le commerce des os, ainsi que des farines et autres produits d'origine animale, notamment modifié par l'arrêté royal du 15 juillet 1988;

## MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 89 — 865

13 APRIL 1989. — Ministerieel besluit houdende beperkende maatregelen inzake de invoer van varkensachtigen en van produkten afkomstig van varkensachtigen uit Spanje, Portugal en Sardinië

De Staatssecretaris voor Landbouw,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 1883 houdende reglement van algemeen bestuur van de diergeneeskundige politie, inzonderheid de artikelen 44 tot 51, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 5 december 1952 en van 16 juni 1967;

Gelet op beschikking van de Raad der Europese Gemeenschappen van 14 december 1988 houdende afwijking van de in verband met Afrikaanse varkenspest voor bepaalde gedeelten van het grondgebied van Spanje geldende verbodsbepalingen (89/21/EEG);

Gelet op het akkoord van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat beschikking 89/21/EEG onverwijld in het nationaal recht moet worden omgezet en dat het daarbij noodzakelijk is het ministerieel besluit van 28 augustus 1969 te vervangen,

Besluit :

**Artikel 1.** De in-, uit- en doorvoer van volgende dieren en produkten van oorsprong of herkomst uit Spanje, Portugal en Sardinië, zijn verboden :

- 1<sup>o</sup> levende varkens;
- 2<sup>o</sup> levende wilde varkensachtigen;
- 3<sup>o</sup> vers varkensvlees al dan niet gekoeld of ingevroren, in om het even welke hoeveelheid, zelfs wanneer dit door reizigers of andere personen voor eigen gebruik wordt meegebracht;
- 4<sup>o</sup> vleesprodukten geheel of gedeeltelijk uit varkensvlees bereid, in om het even welke hoeveelheid, zelfs wanneer ze door reizigers of andere personen voor eigen gebruik worden meegebracht;
- 5<sup>o</sup> vers vlees van wilde varkensachtigen en vleesprodukten geheel of gedeeltelijk uit dit vlees bereid, in om het even welke hoeveelheid, zelfs wanneer deze door reizigers of andere personen voor eigen gebruik worden meegebracht;
- 6<sup>o</sup> bijprodukten afkomstig van geslachte varkens;
- 7<sup>o</sup> bijprodukten afkomstig van gedode of geslachte wilde varkensachtigen;
- 8<sup>o</sup> hooi of stro, zelfs als verpakkingsmateriaal gebruikt.

**Art. 2. § 1.** Het verbod bedoeld bij artikel 1 geldt niet voor levende varkens en produkten bedoeld bij artikel 1, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup> van oorsprong of herkomst uit de gebieden in Spanje bedoeld bij beschikking 89/21/EEG.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 moet de oorsprong of herkomst der dieren of produkten blijken uit het aanbrengen van de desbetreffende vermelding opgenomen in bijlage I bij dit besluit op het begeleidende gezondheidscertificaat.

§ 3. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de vleesprodukten die onder de toepassing van artikel 3 vallen.

**Art. 3.** Het verbod bedoeld bij artikel 1, 4<sup>o</sup> geldt niet voor vleesprodukten die de behandeling bedoeld bij artikel 4, 1, a van richtlijn 80/215/EEG hebben ondergaan. Deze behandeling moet blijken uit het aanbrengen van de vermelding opgenomen in bijlage II bij dit besluit op het begeleidende gezondheidscertificaat.

**Art. 4.** Het verbod bedoeld bij artikel 1, 6<sup>o</sup>, geldt niet voor bijprodukten die de behandeling bedoeld :

- 1<sup>o</sup> bij artikel 1, a van het koninklijk besluit van 20 september 1958 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende de invoer, de vervaardiging, de fabricage, het vervoer en de verhandeling van beenderen, alsmede van andere produkten van dierlijke oorsprong, inzonderheid gewijzigd bij koninklijk besluit van 15 juli 1988;

2° ou à l'article 6, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 22 avril 1976 relatif aux prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges entre les pays du Benelux et à l'importation de farine d'origine animale.

Ce traitement doit se manifester par l'apport de la mention reprise en annexe III du présent arrêté sur le certificat sanitaire accompagnant.

Art. 5. Des dérogations aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup> peuvent être accordées par le chef du service vétérinaire sous les conditions qu'il détermine.

Art. 6. Les dispositions du présent arrêté ne portent pas préjudice aux dispositions de :

1° l'article 46bis de l'arrêté royal du 20 septembre 1883 contenant règlement d'administration générale pour assurer la surveillance de la police sanitaire des animaux domestiques;

2° l'arrêté ministériel du 28 juillet 1971 relatif à l'importation, à l'exportation et aux échanges entre les pays du Benelux d'animaux vivants et de certains produits d'origine animale et végétale;

3° l'arrêté ministériel du 22 juin 1965 relatif à l'importation, au transit et à l'exportation des animaux vivants;

4° l'arrêté royal du 20 septembre 1958 précité;

5° l'arrêté royal du 22 avril 1976 précité.

Art. 7. L'arrêté ministériel du 28 août 1969 relatif à des mesures temporaires dans la lutte contre la peste porcine est abrogé.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur le 14 mai 1989.

Bruxelles, le 13 avril 1989.

P. DE KEERSMAEKER

Annexe I  
à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989

Déclaration à apporter sur le certificat sanitaire ou de salubrité qui accompagne respectivement les porcs vivants, les viandes de porc fraîches, les produits à base de viande de porc ou les sous-produits de l'abattage des porcs, qui tombent sous l'application de l'article 2 de l'arrêté ministériel du 13 avril 1989 :

1. Porcs vivants :

« Porcs conformes à la décision 89/21/CEE du Conseil du 14 décembre 1988 dérogeant aux interdictions liées à la peste porcine africaine pour certaines parties du territoire de l'Espagne. »

2. Viandes de porc fraîches :

« Viandes conformes à la décision 89/21/CEE du Conseil du 14 décembre 1988 dérogeant aux interdictions liées à la peste porcine africaine pour certaines parties du territoire de l'Espagne. »

3. Produits à base de viande :

« Produits conformes à la décision 89/21/CEE du Conseil du 14 décembre 1988 dérogeant aux interdictions liées à la peste porcine africaine pour certaines parties du territoire de l'Espagne. »

4. Sous-produits de l'abattage des porcs (ex. : farine de viande, graisses de porcs, creton, saindoux) :

« Sous-produit de l'abattage de porcs satisfaisant à la décision 89/21/CEE du Conseil du 14 décembre 1988 dérogeant aux interdictions liées à la peste porcine africaine pour certaines parties du territoire de l'Espagne. »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,  
P. DE KEERSMAEKER

2° of bij artikel 6, § 1 van het koninklijk besluit van 22 april 1976 inzake veterinaire voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van melen van dierlijke oorsprong, hebben ondergaan.

Deze behandeling moet blijken uit het aanbrengen van de vermelding opgenomen in bijlage III bij dit besluit op het begeleidende gezondheidscertificaat.

Art. 5. Ontheffingen op de bepalingen van artikel 1 kunnen door het hoofd van de diergeneeskundige dienst worden toegestaan onder door hem bepaalde voorwaarden.

Art. 6. De bepalingen van dit besluit doen geen afbreuk aan de bepalingen :

1° van artikel 46bis van het koninklijk besluit van 20 september 1883 houdende reglement van algemeen bestuur van de diergeneeskundige politie;

2° van het ministerieel besluit van 28 juli 1971 betreffende de invoer, de uitvoer, de doorvoer en het verkeer tussen de Benelux-landen van levende dieren en van bepaalde producten van dierlijke en plantaardige oorsprong;

3° van het ministerieel besluit van 22 juni 1965 betreffende de in-, uit- en doorvoer van levende dieren;

4° van hogergenoemd koninklijk besluit van 20 september 1958;

5° van hogergenoemd koninklijk besluit van 22 april 1976.

Art. 7. Het ministerieel besluit van 28 augustus 1969 houdende tijdelijke maatregelen in de bestrijding van de varkenspest wordt opgeheven.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 2, dat in werking treedt op 14 mei 1989.

Brussel, 13 april 1989.

P. DE KEERSMAEKER

Bijlage I  
bij het ministerieel besluit van 13 april 1989

Verklaring aan te brengen op het gezondheidscertificaat dat respectievelijk levende varkens, vers varkensvlees, vleesproducten of bijproducten van de slachting van varkens vergezelt die onder de toepassing van artikel 2 van het ministerieel besluit van 13 april 1989 vallen :

1. Levende varkens :

« Varkens die voldoen aan Beschikking 89/21/EEG van de Raad van 14 december 1988 houdende afwijking van de in verband met Afrikaanse varkenspest voor bepaalde gedeelten van het grondgebied van Spanje geldende verbodsbepalingen. »

2. Vers varkensvlees :

« Vlees dat voldoet aan Beschikking 89/21/EEG van de Raad van 14 december 1988 houdende afwijking van de in verband met Afrikaanse varkenspest voor bepaalde gedeelten van het grondgebied van Spanje geldende verbodsbepalingen. »

3. Vleesproducten :

« Producten die voldoen aan Beschikking 89/21/EEG van de Raad van 14 december 1988 houdende afwijking van de in verband met Afrikaanse varkenspest voor bepaalde gedeelten van het grondgebied van Spanje geldende verbodsbepalingen. »

4. Bijproducten van de slachting van varkens (bijv. : vleesmelen, vetten, kanen, reuzel) :

« Bijproduct van de slachting van varkens die voldoen aan Beschikking 89/21/EEG van de Raad van 14 december 1988 houdende afwijking van de in verband met Afrikaanse varkenspest voor bepaalde gedeelten van het grondgebied van Spanje geldende verbodsbepalingen. »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 april 1989.

De Staatssecretaris voor Landbouw,  
P. DE KEERSMAEKER

**Annexe II**  
à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989

Déclaration à apporter sur le certificat de salubrité qui accompagne les produits à base de viande qui tombent sous l'application de l'article 3 de l'arrêté ministériel du 13 avril 1989 sous la rubrique « Nature des produits » :

« Traité conformément à l'article 4, §1<sup>er</sup>, point a) de la Directive 80/215/CEE. »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,  
**P. DE KEERSMAEKER**

**Annexe III**  
à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989

Déclaration à ajouter sur le certificat sanitaire qui accompagne les sous-produits qui tombent sous l'application de l'article 4 de l'arrêté ministériel du 13 avril 1989 :

« Ces produits sont obtenus après stérilisation au moyen de :

- chauffage humide à au moins 115° C. pendant au moins 1 heure (\*);
- chauffage à sec à au moins 140° C. pendant au moins 3 heures (\*). »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 avril 1989.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,  
**P. DE KEERSMAEKER**

**Bijlage II**  
bij het ministerieel besluit van 13 april 1989

Verklaring aan te brengen op het gezondheidscertificaat dat vleesprodukten vergezelt die onder artikel 3 van het ministerieel besluit van 13 april 1989 vallen, onder de rubriek « Aard van de produkten » :

« Behandeld overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder a) van Richtlijn 80/215/EEG. »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 april 1989.

De Staatssecretaris voor Landbouw,  
**P. DE KEERSMAEKER**

**Bijlage III**  
bij het ministerieel besluit van 13 april 1989

Verklaring aan te brengen op het gezondheidscertificaat dat bijprodukten vergezelt die onder artikel 4 van het ministerieel besluit van 13 april 1989 vallen :

« Deze produkten werden verkregen na sterilisatie door middel van :

- vochtige verhitting op ten minste 115° C. gedurende ten minste 1 uur (\*);
- droge verhitting op ten minste 140° C. gedurende ten minste 1 uur (\*). »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 april 1989.

De Staatssecretaris voor Landbouw,  
**P. DE KEERSMAEKER**

**EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN**

**MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE**

F. 89 — 866

**6 MARS 1989. — Arrêté ministériel  
relatif à l'organisation des services du contentieux judiciaire  
du Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne**

Le Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1986;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 18 janvier 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1989 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les avocats chargés tant devant les cours et tribunaux que devant le Conseil d'Etat ou le Comité supérieur de Contrôle des affaires relatives aux matières relevant des compétences du Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne sont désignés conformément aux conditions prévues au présent arrêté.

En cette qualité, les avocats ont mandat de représenter la Région wallonne, tant en demandant qu'en défendant, devant toutes juridictions.

**Art. 2.** Le Ministre conserve la faculté de confier des affaires litigieuses, dans des cas spéciaux, à un avocat autre que ceux désignés conformément au présent arrêté.

Si un avocat est amené à se désister pour des raisons d'ordre déontologique, l'affaire est confiée à un autre avocat désigné conformément au présent arrêté.

**Art. 3.** Les avocats désignés en application des articles 1<sup>er</sup> et 2 peuvent être consultés par le Ministre ou par l'administration pour des affaires non litigieuses.

**Art. 4.** Les avocats assurent la défense des affaires contentieuses jusqu'à leur terme, quel que soit le degré de juridiction auxquelles elles sont déferées, sauf lorsque l'intervention d'un avocat près la Cour de cassation est légalement requise, auquel cas le dossier est transmis à l'avocat de cette qualité désigné par le Ministre.

En cas de cassation et de renvoi d'une affaire devant une autre juridiction, le dossier est à nouveau confié à l'avocat qui le traitait avant la procédure en cassation.

**Art. 5.** Les avocats sont rétribués soit à l'affaire soit par un abonnement annuel payable par tranches trimestrielles.

L'abonnement est rattaché à l'indice des prix à la consommation et varie à chaque augmentation ou diminution d'au moins cinq pour cent dudit indice.

**Art. 6.** En cas de rétribution à l'affaire, une provision pourra être allouée après le dépôt des premières conclusions prises pour la Région wallonne.

D'autres provisions pourront être allouées en fonction de l'importance des devoirs accomplis.